

In the Name of the Most High

Fundamentals of Translation Theory

**A Rapid & Comprehensive Review of
Basic Concepts and Terms in Translation Studies**

Mahmoud Afrouz

Assistant Professor

Isfahan University

Hussein Mollanazar

Associate Professor

Allameh Tabataba'i University



افروز، محمود، ۱۳۶۳ -	سرشناسه
Afrouz, Mahmoud	
Fundamentals of translation theory: A rapid & comprehensive review of basic concepts and terms in translation studies/ Mahmoud Afrouz, Hussein Mollanazar.	عنوان و نام پدیدآور
تهران: ترجمه پژوهان، ۱۳۹۶=۲۰۱۷ م.	مشخصات نشر
۲۲۴ ص.	مشخصات ظاهری
کتابهای مطالعات ترجمه TP001	فروست
۱۸۰۰۰۰ ریال: 978-600-96966-0-4	شابک
فیبا	وضعیت فهرست‌نویسی
انگلیسی.	یادداشت
واژه نامه کتابنامه.	یادداشت
فاندامنتالز او ترانسلشن تئوری	آوانویسی عنوان
زبان انگلیسی -- ترجمه -- راهنمای آموزشی (عالی)	موضوع
English language -- Translating -- Study and teaching (Higher)	موضوع
زبان انگلیسی -- کتاب‌های قرانت -- ترجمه	موضوع
English language -- Readers -- Translating and interpreting	موضوع
ملانظر، حسین، ۱۳۳۵ -	شناسه افزوده
Mollanazar, Hussein	شناسه افزوده
PE۱۴۹۸/۲ الف ۱۳۹۶	ردمبندی کنگره
۴۲۸/۰۲	ردمبندی دیویی
۴۶۶۸۸۴۴	شماره کتابشناسی ملی

بررسی مفاهیم بنیادین در مطالعات ترجمه

تألیف: دکتر محمود افروز و دکتر حسین ملانظر

طرح جلد از: امیرحسین فراهانی

چاپخانه دالاهو: ۱۱۰۰ نسخه

۱۸ هزار تومان



تهران: ص.پ. ۱۵۹-۱۳۴۷۵-دورنگار ۲۲۱۷۰۷۴۴

hus.mollanazar@gmail.com @IranianTranslationStudies books.translationstudies.ir

حق انتشار برای نشر ترجمه پژوهان محفوظ است. هر شخص حقیقی یا حقوقی که تمام یا قسمتی از این اثر را بدون اجازه کتبی

ناشر، به هر شکلی نشر یا پخش یا عرضه یا تکثیر یا تجدید چاپ نماید، مورد پیگرد قانونی قرار خواهد گرفت.

CONTENTS

Preface	4
PART 1. Essential Points in Translation Theory	5
SECTION (I).....	5
A. Key Concepts in Translation Studies	5
B. Essential Points.....	43
SECTION (II)	71
C. Explanatory Questions.....	71
D. Short Answer Items	74
E. Multiple-Choice Tests	80
PART 2. Learning Basics of Translation Studies via Glossaries.....	89
SECTION (III).....	89
Translation Studies Glossaries	89
SECTION (IV).....	163
MT Glossaries	163
SECTION (V).....	191
Interpreting Studies Glossaries.....	191
SECTION (VI).....	201
Short Answer Items.....	201
PART 3. English-Persian Index	211
References.....	221

Preface

You can no more teach someone to become a good translator than to become a good linguist. All you can do is to give some hints, give some practice, and if you are lucky, show more or less how the job can be done. ... If you're a teacher [you can] arouse the keenness and enthusiasm which may make them

capable of making progress under their own steam. (Newmark 1980)



Peter Newmark

This book is designed particularly with the needs in mind of postgraduate and senior undergraduate students in translation, PhD candidates, students interested in translation studies, and practicing translators who wish to examine the theory behind the practice—not to mention translation teachers. It consists of essential points and some useful short answer items on translation theory.

It is noteworthy to mention that taking the notes and tests in this book will by no means suffice and the would-be candidates are suggested to study the related books—especially the rapid-review books generally titled “*On Translation Theory*” written by Dr. M. Afrouz and Dr. H. Mollanazar.